

美国家长首选的儿童英语阅读启蒙读物

I Can Read!



*The Berenstain Bears'*

# New Kitten

## 捡来的小猫

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

姚雁青 译



CHISO 新疆青少年出版社



亲爱的爸爸妈妈们：

在阅读这本书之前，您可以让您的孩子先在左侧的横线上写下自己的名字——这可能成为他（她）完完整整读完的第一本书，也因此成为真正意义上第一本属于他（她）自己的书。

作为美国最知名的儿童启蒙阅读丛书“**I Can Read!**”中的一册，它专为刚开始阅读起步的孩子量身打造，具有用词简单、句子简短、适当重复，以及注重语言的韵律和节奏等特点。这些特点非常有助于孩子对语言的学习，不论是学习母语，还是学习作为第二语言的英语。

故事的主角是鼎鼎大名的贝贝熊一家，这一风靡美国近半个世纪的形象对孩子具有天然的亲和力，很多跟贝贝熊有关的故事都为孩子所津津乐道。作为双语读物，它不但能引导孩子独立捧起书本，去了解书中有趣的情节，还能做到真正从兴趣出发，让孩子领略到英语学习的乐趣。

就从贝贝熊开始，让您的孩子爱上阅读，帮助他们开启自己的双语阅读之旅吧！

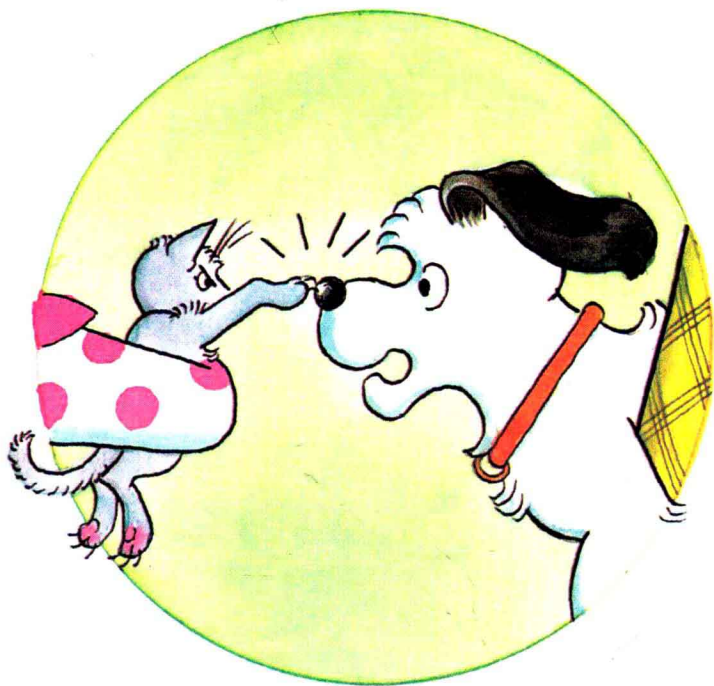




*The Berenstain Bears'*

# New Kitten

## 捡来的小猫





## 图书在版编目(CIP)数据

捡来的小猫: 英汉对照 / (美) 博丹(Berenstain, J.), (美) 博丹 (Berenstain, M.) 著; 姚雁青译. — 乌鲁木齐: 新疆青少年出版社, 2013.1

(贝贝熊系列丛书)

ISBN 978-7-5515-2738-5

I. ①捡… II. ①博… ②博… ③姚… III. ①英语—汉语—对照读物②儿童故事—美国—现代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第273208号

版权登记: 图字 29-2012-24

The Berenstain Bears' New Kitten

copyright©2007 by Berenstain Bears, Inc.

This edition arranged with Sterling Lord Literistic, Inc.

through Andrew Nurnberg Associates International Limited



贝贝熊系列丛书

捡来的小猫

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著 Stan & Jan Berenstain 姚雁青 译

出版人 徐江

策划 许国萍

责任编辑 贺艳华

美术编辑 查璇 刘小珍

法律顾问 钟麟 13201203567 (新疆国律师事务所)

新疆青少年出版社

(地址: 乌鲁木齐市北京北路29号 邮编: 830012)

Http://www.qingshao.net E-mail: QSbeijing@hotmail.com

印刷 北京时尚印佳彩色印刷有限公司

经销 全国新华书店

开本 787mm×1092mm 1/16

印张 2

版次 2013年1月第1版

印次 2013年1月第1次印刷

印数 1-1 0000册

定价 9.00元

标准书号 ISBN 978-7-5515-2738-5

制售盗版必究 举报查实奖励:0991-7833932 版权保护办公室举报电话: 0991-7833927

销售热线:010-84853493 84851485 如有印刷装订质量问题 印刷厂负责调换

此为试读, 需要完整PDF请访问: [www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)

*The Berenstain Bears'*

I Can Read!



# New Kitten

## 捡来的小猫



(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

姚雁青 译

CHISO 新疆青少年出版社

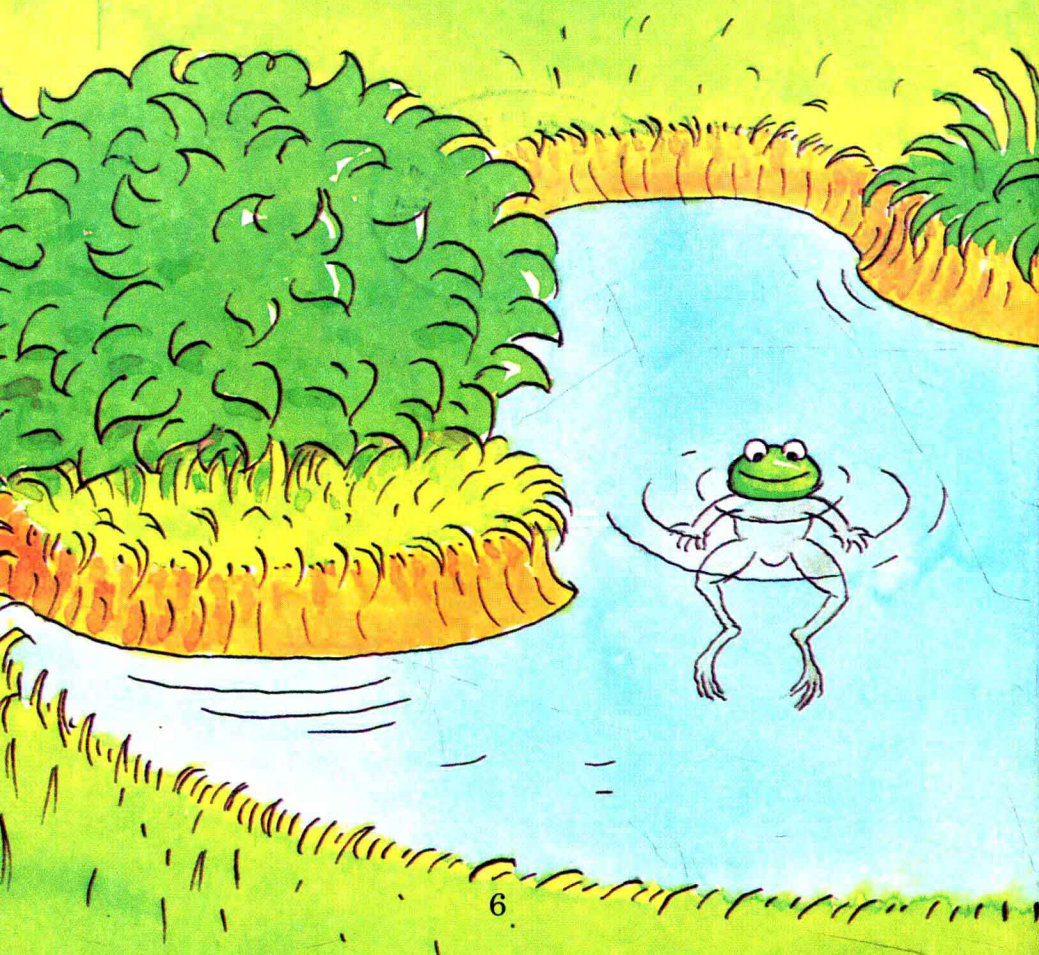
One day Brother Bear was hunting bullfrogs.  
He was about to catch a big one.  
He heard a tiny “*Mew! Mew!*”  
It was a kitten.

一天，小熊哥哥在池塘边捉牛蛙。

好大的一只牛蛙！眼看就要抓到手了！

突然，他听到一个小小的声音在叫：“喵！喵！”

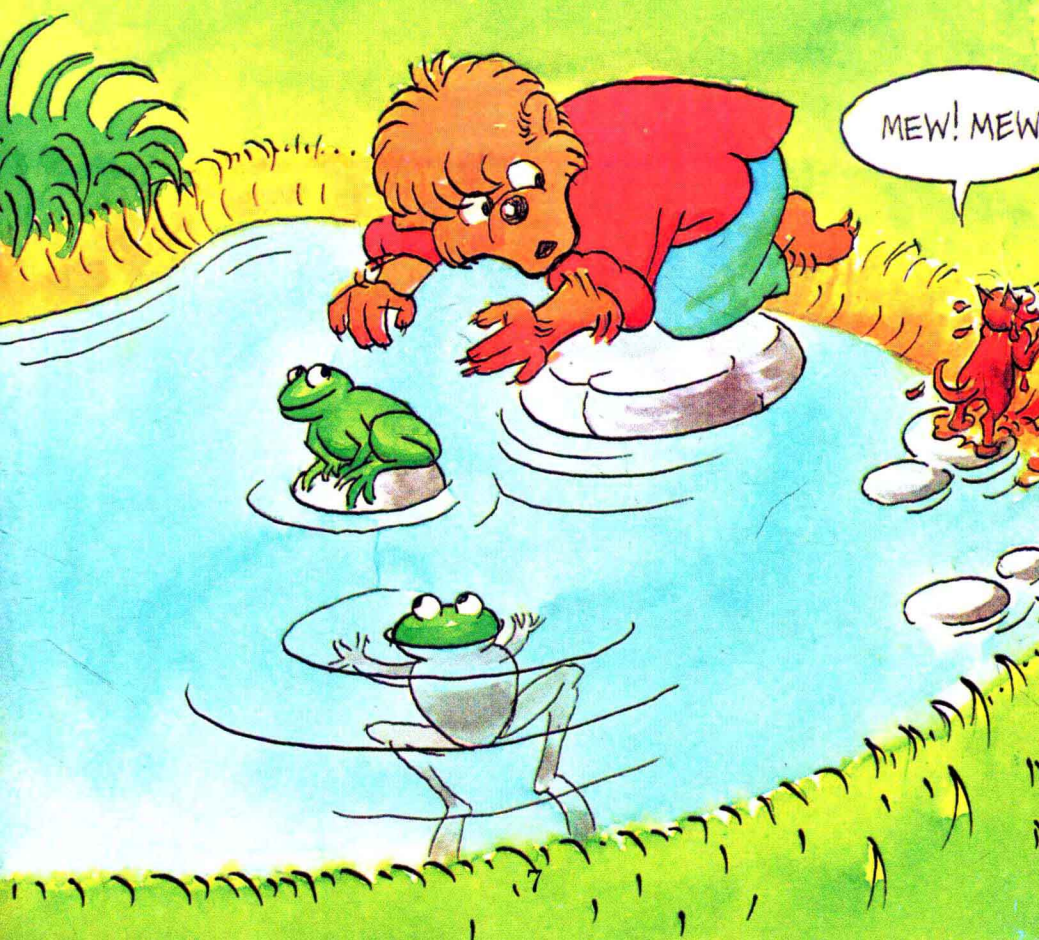
原来是只小猫咪。





The kitten was trying to climb  
the muddy bank of the pond.  
The kitten was so covered with mud  
that you couldn't tell  
what color it was.

小猫咪正从池塘里使劲地往泥泞的岸上爬。  
它全身沾满烂泥，脏乎乎的，看不出是什么颜色的。





Someone else was hunting bullfrogs.

“Whatcha got there?” asked Too-Tall  
from the bushes.

Too-Tall worried Brother.

He was head of a schoolyard gang.

哟，好像还有谁正在这儿捉牛蛙呢。

灌木丛里传出一个声音：“喂，那是啥玩意儿？”

原来是大高个儿。

小熊哥哥很害怕大高个儿，因为他是学校里那帮坏孩子的头儿。





“Never mind what I’ve got,” said Brother.

“你别管我抓到了什么。”小熊哥哥紧张地说。





“Hey!” said Too-Tall.

“A kitten! A poor little shivering kitten.”

*How about that?* thought Brother.

*Even Too-Tall has a soft spot  
in his heart for kittens.*

“嘿!”大高个儿叫道,“一只小猫!这个可怜的小东西在发抖呢。”

小熊哥哥想:“真奇怪!难道大高个儿也会对小猫发善心吗?”





“You’d better take it home to your mother,”  
said Too-Tall.

“Here. Take it home in this!”

With that he gave Brother his hat.

Brother was surprised.

只听大高个儿说：“你最好把它带回家，让你妈妈照料。

拿着，把它装在这里面！”

说着，他把自己的帽子递给了小熊哥哥。

小熊哥哥惊讶极了。



Brother ran home with the kitten  
in Too-Tall's hat.

小熊哥哥用大高个儿的帽子兜着小猫跑回了家。





“Hmm,” said Mama Bear.

“You go looking for bullfrogs  
and you bring home this little kitten.”

熊妈妈看见小猫，笑着说：“你是去捉牛蛙的，  
可是怎么带回来一只小猫咪？”



“May we keep it, Mama?” asked Sister Bear.

“May we please?”

“Never mind about that,” said Mama.

“This kitten needs cleaning up.”

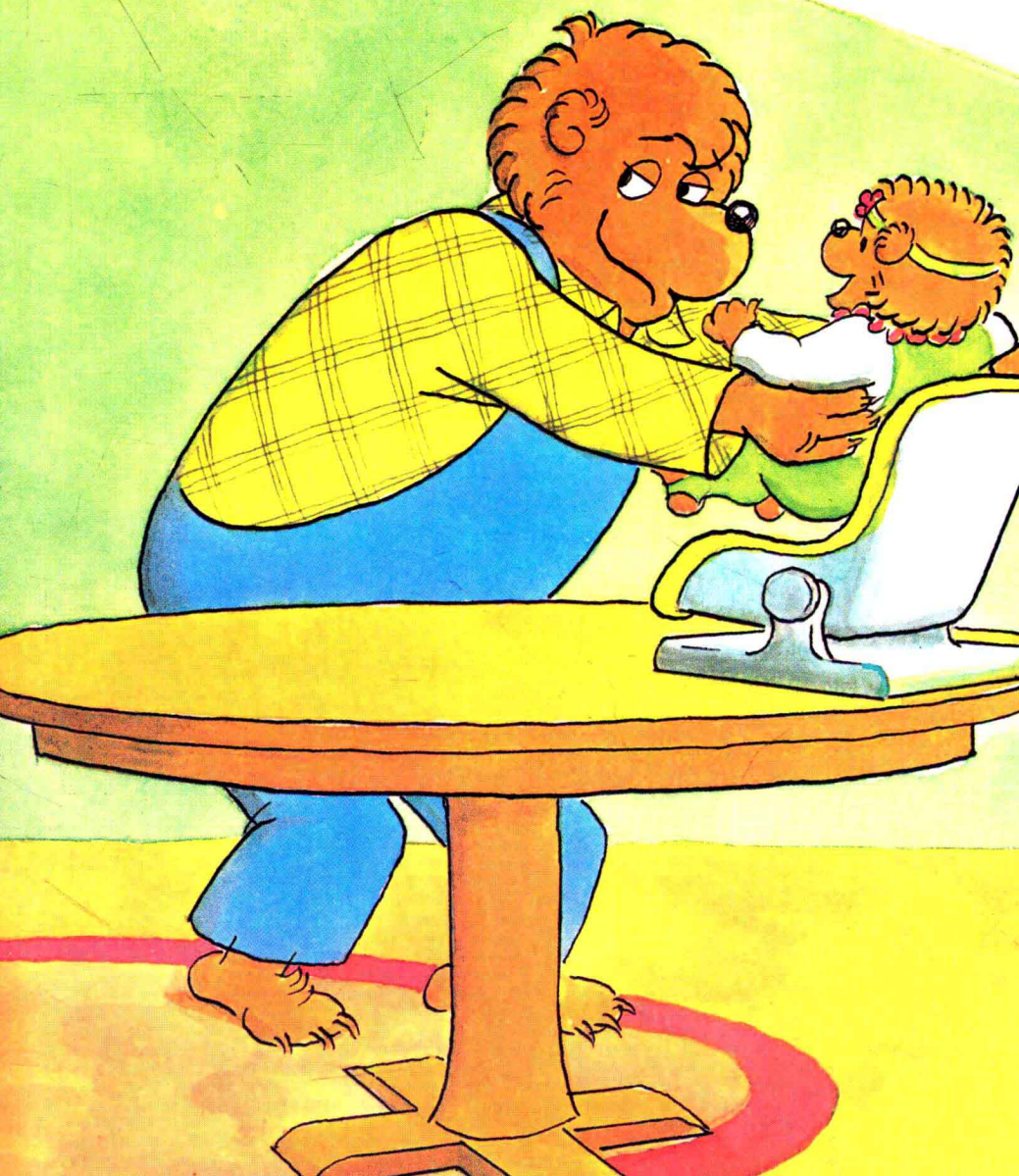
She turned to Papa Bear for help.

小熊妹妹央求道：“妈妈，  
我们可以留下它吗？可以吗？”  
熊妈妈回答：“这事儿以后再说，  
我们先给小猫咪洗洗澡。”  
她转身叫熊爸爸帮忙。



“Papa,” she said, “we need  
some warm water,  
some cotton balls,  
and washrags.”

“熊爸，我们需要一些温水、棉球和毛巾。”熊妈妈说。





Mama went to work.  
She washed the mud off.

熊妈妈开始动手给小猫洗澡。  
她冲掉小猫身上的泥污。

